

6 - Mr. Hassaku and I

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

SIGN Episode 6 Mr. Hassaku and I

SIGN East Inari Daimyojin

[00:38] AM

Huh?!

[00:40] ---

Wh-What?

[00:41] HO

Oh my, you found me.

[00:44] HO

I got drunk last night and
fell asleep on the streets.

[00:47] ---

It was morning when I woke up,

[00:49] ---

and somehow I'm not wearing pants.

[00:51] ---

That's why I'm hiding like this.

[00:53] AM

I see...

[00:55] HO

I don't have pants.

[00:57] HO

It must be some kind of fate
that we met... Please help me.

[01:01] HO

What do you think I should do about this?

[01:03] AM

I-I'm not sure...

[01:05] HO

Do you have anything I can wear?
If so, give it to me.

[01:09] AM

Something to wear?

[01:10] AM

U-Uh... I mean, I do have a paper bag that I don't need...

[01:16] HO

Why, thank you so much.

[01:17] AM

Here.

[01:18] HO

I'll gladly take it.

[01:20] HO

What am I supposed to do with this?!

[01:23] HO

On top of that, this is so small!

What can I do?!

[01:26] AM

Can't you just hide your front with it?

[01:28] HO

Oh. Right, right. I'll try that.

[01:34] HO

I tried, but my butt and everything else aren't covered.

[01:38] ---

What else do you have?

[01:39] AM

What?

[01:40] HO

Do you have anything else?

[01:42] AM

I have stockings.

[01:43] HO

What am I supposed to do with stockings?

[01:45] ---

Oh, I can wear stockings. Are you sure?

[01:48] AM

It's fine. It's only a hundred yen.

[01:51] HO

I mean... I can wear them, but I wonder if it's okay.

[01:55] ---

Wouldn't various problems arise if I put these on?

[01:57] AM

Why don't you try them on?

[02:00] HO

Excellent idea. I shall.

[02:03] HO

Which side's the front?

[02:06] AM

This side.

[02:08] HO

It feels weird.

[02:10] ---

They're hugging onto me really tight.

[02:11] ---

They're also a little small.

Hurgh... Here we go.

[02:15] ---

I got them on, I did get them on, but...

[02:19] HO

Nothing's hidden!

[02:21] ---

They're skin tone, too! They're see-through!

[02:25] HO

But I'll thank you, nonetheless.

[02:27] ---

Oh, right. Here's a token of my gratitude.

[02:31] HO

A hassaku orange.

[02:32] ---

When I woke up, I was holding this
in my hand. I'll give it to you.

[02:36] AM

I don't want it.

[02:37] HO

You don't like them?

[02:39] AM

It's not whether I like it
or not. I don't want it.

[02:42] HO

Because it's not in season?

[02:43] AM

Regardless of season, I just don't want it.

[02:45] HO

"Scoop! Elicit Love Affair *Hassaku!* Bam!"

[02:50] HO

Even if you don't eat it,
you can use it for jokes like this.

[02:52] AM

No, thank you.

[02:54] HO

The hassaku was a pun for
hakkaku (*revelation*)...

[02:56] AM

I know, but I don't want it.

[02:58] HO

Here, catch!

[03:07] AM

Senchu Hassaku...

[03:07] AM

(Sakamoto Ryoma's 8 Proposals While Shipboard)

[03:11] AM

Wh-What?

[03:12] HO

For a female student who doesn't look
very intelligent, you made a pretty clever joke.

[03:17] ---

Although, I doubt you want to hear
that from an old man in stockings.

[03:21] AM

I sure don't!

[03:23] HO

Seems like the train passed,
so why don't you take the hassaku home?

[03:26] AM

I don't want it. I really don't.

[03:28] HO

Lie Hassaku!

[03:30] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 04:13:07 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:13:07 UTC by whimsee